



КОМИСИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

Брюксел, 28.9.2006
COM(2006) 556 окончателен

2006/0175 (COD)

Предложение за

ДИРЕКТИВА НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТА

**относно символите за идентификацията на органите за управление, сигналните
устройства и информационно-екранните устройства при двуколесни и триколесни
моторни превозни средства**

(Кодифицирана версия)

(представена от Комисията)

ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

1. В контекста на Европа на гражданите Комисията отдава голямо значение на опростяването и яснотата на на ЕОто право с оглед по-голямата му разбираемост и достъпност за гражданина, на когото по този начин осигурява широки възможности да упражнява предоставените му специфични права.

Тази цел не може да бъде постигната, докато съществуват множество разпоредби, които след като са били изменени неколкократно и често съществено, продължават да се намират отчасти в първоначалния акт, отчасти в последващите го изменящи актове. Необходимо е проучване и сравнение на голям брой актове, за да се установи кои са действащите разпоредби.

Поради това кодификацията на разпоредби, претърпели чести изменения, е от съществено значение за яснотата и прозрачността на на ЕОто право.

2. Ето защо, на 1 април 1987 г., Комисията реши¹ да инструктира своите служби да извършват кодификация на всички законодателни актове най-късно след десетото им изменение, като подчерта, че това е минимално изискване и че в интерес на яснотата и разбираемостта на на ЕОто законодателство службите следва да положат усилия да кодифицират текстовете, за които са отговорни, в още по-кратки срокове.

3. Заключениета на Председателството на Европейския съвет в Единбург от декември 1992 г. потвърди това², като в тях беше подчертано значението на кодификацията, която осигурява правна сигурност по отношение на правото, приложимо към даден момент по даден въпрос.

Кодификацията трябва да се извършва при стриктно спазване на обичайния общностен законодателен процес.

Предвид невъзможността за въвеждане на изменения по същество в актовете, предмет на кодификация, Европейският парламент, Съветът и Комисията решиха с междуинституционално споразумение от 20 декември 1994 г., че може да се прилага ускорена процедура за бързо приемане на кодифицираните актове.

4. Целта на настоящото предложение е да се извърши кодификация на Директива 93/29/ЕИО от 14 юни 1993 г. относно символите за идентификацията на органите за управление, сигналните устройства и информационно-екранните устройства при двуколесни и триколесни моторни превозни средства³. Новата директива ще замени различните актове, които са инкорпорирани в нея⁴; тя запазва напълно съдържанието на кодифицираните актове и се ограничава до тяхното обединяване, като внася единствено формални изменения, необходими за самото кодифициране.

¹ COM(87) 868 PV.

² Виж приложение 3 от част А на посочените заключения.

³ Изработено в съответствие със съобщението на Комисията до Европейския парламент и Съвета - Кодификация на *acquis communautaire*, COM(2001) 645 окончателен.

⁴ Виж приложение III, част А към настоящото предложение.

5. Настоящото предложение за кодификация беше изработено на основата на предварителна консолидация на текста, на всички официални езици, на Директива 93/29/ЕИО и изменящите я актове, с помощта на информационна система от Службата за официални публикации на Европейските общности. При промяна на номерацията на членовете съответствието между старата и новата номерация е посочено в таблица на съответствието, която се съдържа в приложение IV към кодифицираната директива.

Предложение за

ДИРЕКТИВА .../.../ЕО НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТА

от [...]

относно символите за идентификацията на органите за управление, сигналните устройства и информационно-екранните устройства при двуколесни и триколесни моторни превозни средства

(Текст от значение за ЕИП)

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член ☒ 95 ☒ от него,

като взеха предвид предложението на Комисията,

като взеха предвид становището на Европейския икономически и социален комитет¹,

в съответствие с процедурата, предвидена в член 251 от Договора²,

като имат предвид, че:



- (1) Директива 93/29/ЕИО от 14 юни 1993 г. относно символите за идентификацията на органите за управление, сигналните устройства и информационно-екранните устройства при двуколесни и триколесни моторни превозни средства³ е била съществено изменена⁴. С оглед постигане на яснота и рационалност посочената директива следва да бъде кодифицирана.

¹ ОВ С

² ОВ С

³ ОВ L 188, 29.7.1993 г., стр. 1. Директива, изменена с Директива 2000/74/ЕО на Комисията (ОВ L 300, 29.11.2000 г., стр. 24).

⁴ Виж приложение III, част А.

↓ 2000/74/ЕО (адаптиран)	мотив	1
-----------------------------	-------	---

- (2) ☒ Директива 93/29/ЕИО е една от специалните директиви от системата за типово одобрение на ЕО, предвидена в Директива на Европейския парламент и на Съвета 2002/24/ЕО от 18 март 2002 г. относно типовото одобрение на двуколесни и триколесни моторни превозни средства която отменя Директива на Съвета 92/61/ЕИО⁵ и установява технически предписания относно органите за управление, сигналните устройства и информационно-екранните устройства. Тези технически предписания се отнасят до сближаването на законодателствата на държавите-членки, с оглед прилагането на процедурата за типово одобрение на ЕО, предвидена в Директива 2002/24/ЕО за всеки тип превозно средство. Следователно, разпоредбите, установени в Директива 2002/24/ЕО относно системите, компонентите и обособените технически възли на превозните средства, се прилагат към настоящата директива. ☒

↓ 93/29/ЕИО (адаптиран)	мотив	6
----------------------------	-------	---

- (3) За да се улесни достъпът до пазарите на страните, които не са членки на Общността, ☒ следва ☒ да се установи еквивалентност между изискванията на настоящата директива и изискванията на Регламент № 60 на Икономическата комисия за Европа (ИКЕ) на Организацията на обединените нации.

↓ .

- (4) Настоящата директива не следва да засяга задълженията на държавите-членки относно сроковете за транспониране в националното право и за прилагане на директивите, които са посочени в приложение III; част Б,

⁵ ОВ L 124, 9.5.2002 г., стр. 1. Директива, последно изменена с Директива 2005/30/ЕО (ОВ L 106, 27.4.2005 г., стр. 17).

ПРИЕХА НАСТОЯЩАТА ДИРЕКТИВА:

Член 1

Настоящата директива се прилага за символите за идентификацията на органите за управление, сигналните устройства и информационно-екранните устройства на всички типове превозни средства, както са посочени в член 2 параграф 1 от Директива 2002/24/ЕО.

Член 2

Процедурата за издаването на типово одобряване на ЕО на компоненти по отношение на символите за идентификация на органите за управление, сигналните устройства и информационно-екранните устройства на тип дву- и триколесно моторно превозно средство и условията за свободното движение на тези превозни средства са посочените в Директива 2002/24/ЕО, глави II и III.

Член 3

1. Признава се, в съответствие с разпоредбите на член 11 от Директива 2002/24/ЕО, еквивалентността между изискванията на настоящата директива и изискванията на Регламент № 60 на ИКЕ на ООН (E/ECE/TRANS/505 — Add. 59).

2. Компетентните органи на държавите-членки, които издават типовото одобряване на ЕО на компонент, приемат одобренията, предоставени в съответствие с изискванията на Регламент на ИКЕ на ООН посочени в параграф 1 , а също така и маркировките за получено типово одобряване на компоненти вместо съответните одобрявания и маркировки за получено типово одобряване на компоненти, издадени в съответствие с настоящата директива.

Член 4

Настоящата директива може да бъде изменена в съответствие с процедурата посочена в член 13 параграф 3 от Директива [на Съвета] [70/156/ЕИО]⁶ с оглед:

а) да бъдат взети под внимание всички изменения на регламента на ИКЕ/ООН, посочен в член 3 ;

⁶ ОВ L 42, 23.2.1970 г., стр. 1.

☒ б) ☒ да се ☒ приведат приложения I и II ☒ в съответствие с техническия прогрес.

Член 5

Държавите-членки съобщават на Комисията текстовете на ☒ основните ☒ разпоредбите от националното си законодателство в областта, уредена с настоящата директива.

↓ .

Член 6

Директива 93/29/ЕИО, изменена с директивата, посочена в приложение III, част А, се отменя, без да се засягат задълженията на държавите-членки относно сроковете за транспониране в националното право и за прилагане на директивите, които са посочени в приложение III, част Б.

Позоваванията на отменената директива се считат за позовавания на настоящата директива и се четат съгласно таблицата на съответствието в приложение IV.

Член 7

Настоящата директива влиза в сила на двадесетия ден след публикуването ѝ в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Тя се прилага от

↓ 93/29/ЕИО чл. 6

Член 8

Адресати на настоящата директива са държавите-членки.

Съставено в Брюксел на

За Европейския парламент:
Председател

За Съвета:
Председател

ПРИЛОЖЕНИЕ I

**ИЗИСКВАНИЯ ОТНОСНО ОДОБРЯВАНЕТО НА ТИПА НА КОМПОНЕНТИ
НА ДВУ- И ТРИКОЛЕСНИ ПРЕВОЗНИ СРЕДСТВА ВЪВ ВРЪЗКА СЪС
СИМВОЛИТЕ ЗА ИДЕНТИФИКАЦИЯТА НА ОРГАНИТЕ ЗА УПРАВЛЕНИЕ,
СИГНАЛНИТЕ УСТРОЙСТВА И ИНФОРМАЦИОННО-ЕКРАННИТЕ
УСТРОЙСТВА**

1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

По смисъла на настоящата директива се прилагат следните определения:

- 1.1. "орган за управление" е всяка част или компонент от превозното средство, който се задейства директно от водача и причинява промяна в състоянието или в действието на превозното средство или на някоя от неговите части;
- 1.2. "сигнално устройство" е сигнал, показващ задействането на някое устройство, изпълнение на команда или подозрително състояние, повреда или липса на действие;
- 1.3. "информационно-екранно устройство" е устройство, което дава информация за нормалното функциониране или състояние на система или част от система, като например равнището на течност;
- 1.4. "символ" е изображение, което позволява да бъде идентифициран орган за управление, сигнално устройство или информационно-екранно устройство.

2. ИЗИСКВАНИЯ

2.1. Идентификация

Органи за управление, сигнални устройства и информационно-екранни устройства, посочени в точка 2.1.5., се идентифицират в съответствие със следните изисквания, когато са монтирани на превозно средство:

↓ 2000/74/ЕО чл. 1 и приложение точка I приложение 1

- 2.1.1. Символите трябва да изпъкват отчетливо на фона.

↓ 93/29/ЕИО → ₁ 2000/74/ЕО чл. 1 и приложение точка I приложение 2
--

2.1.2. Символите трябва да се поставят върху органа за управление или сигналното устройство, или в непосредствена близост до тях. Когато това не е възможно, символът и органът за управление, или сигналното устройство трябва да бъдат съединени с колкото е възможно по-къса непрекъсната линия.

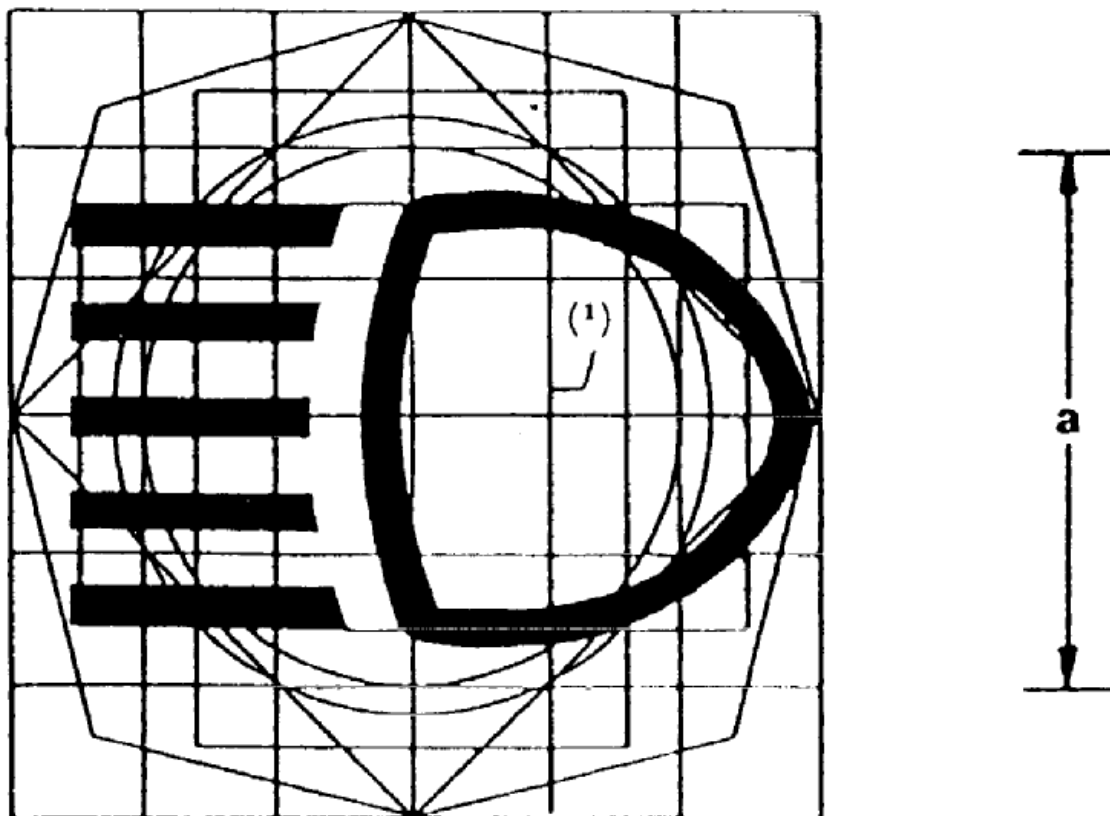
2.1.3. Фаровете за дълги светлини се изобразяват с успоредни и хоризонтални светлинни лъчи, а фаровете за къси светлини, с успоредни светлинни лъчи, насочени надолу.

2.1.4. Когато се използват за зрителна сигнализация, изброените по-долу цветове имат следното значение:

- | | |
|---------------------|--------------------|
| — червено: | опасност, |
| — кехлибареножълто: | повишено внимание, |
| — зелено: | безопасност. |

Синьото е запазено изключително за сигнализацията на фаровете за дълги светлини.

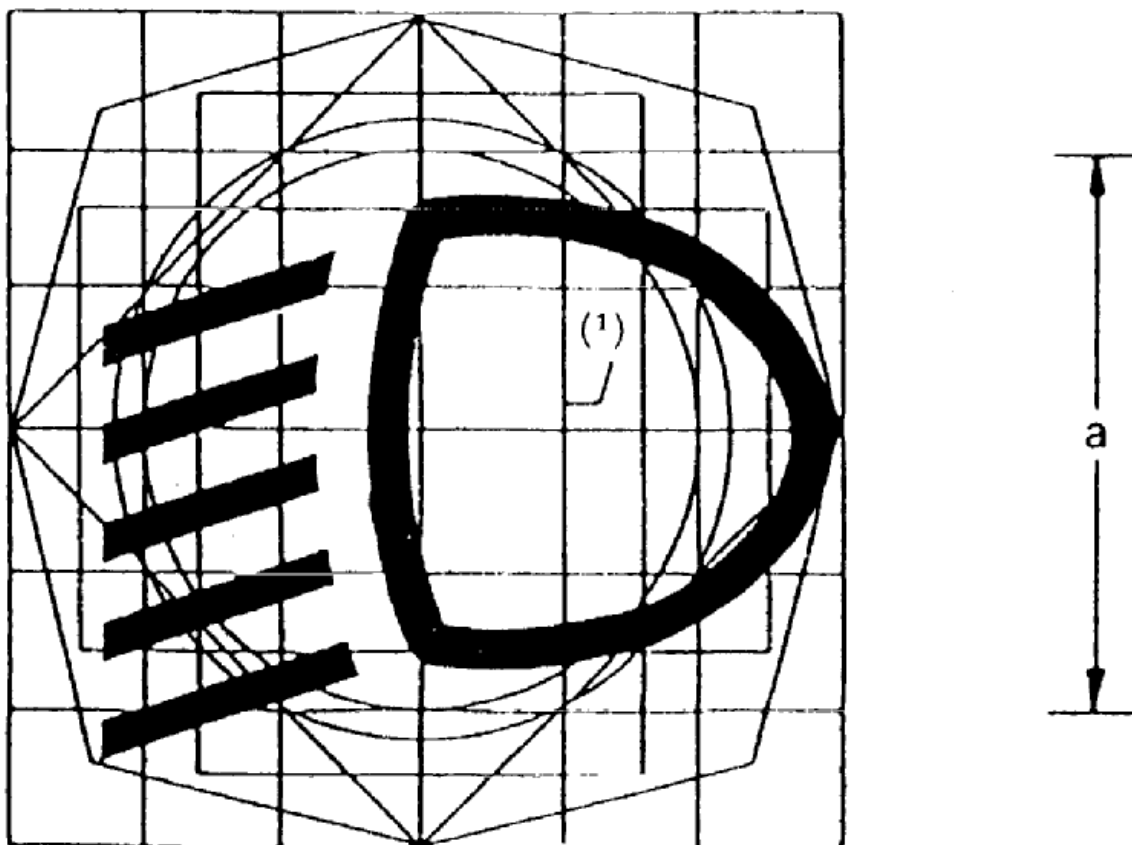
2.1.5. Предназначение и идентификация на символите



Фигура 1

Управление на фара — Дълги светлини

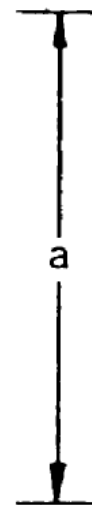
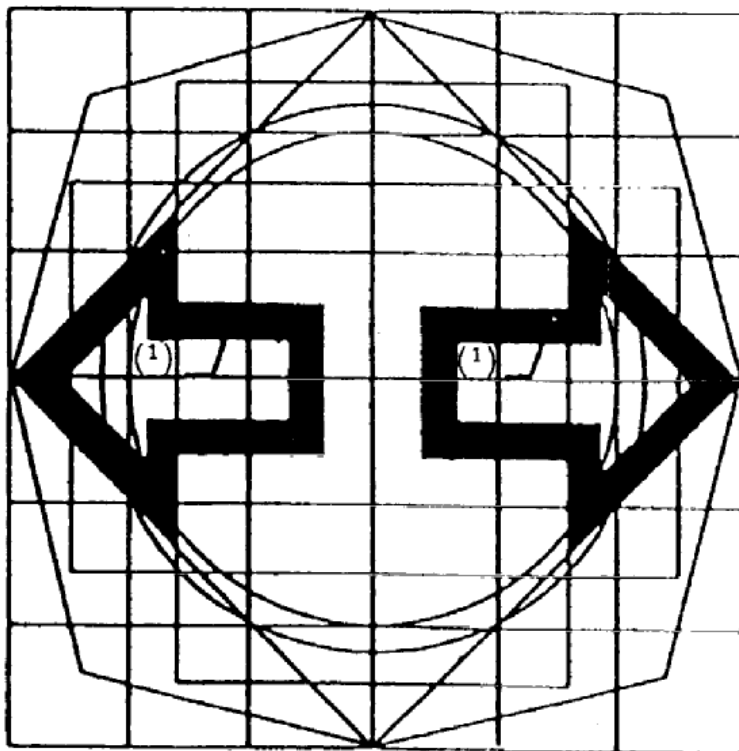
Цвят на контролния сигнал: син



Фигура 2

Управление на фара — Къси светлини

Цвят на контролния сигнал: зелен

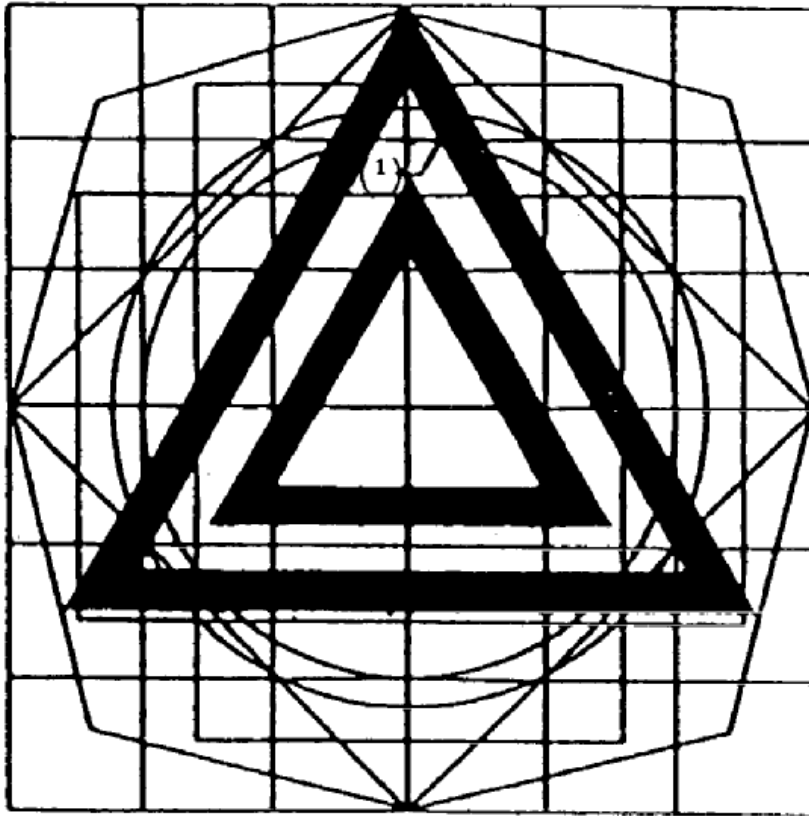


Фигура 3

Пътепоказател

→₁ Забележка: Ако има отделни сигнализатори за индикатора за посока ляво и дясно, двете стрелки могат също така да се използват поотделно ←

Цвят на контролния сигнал: зелен

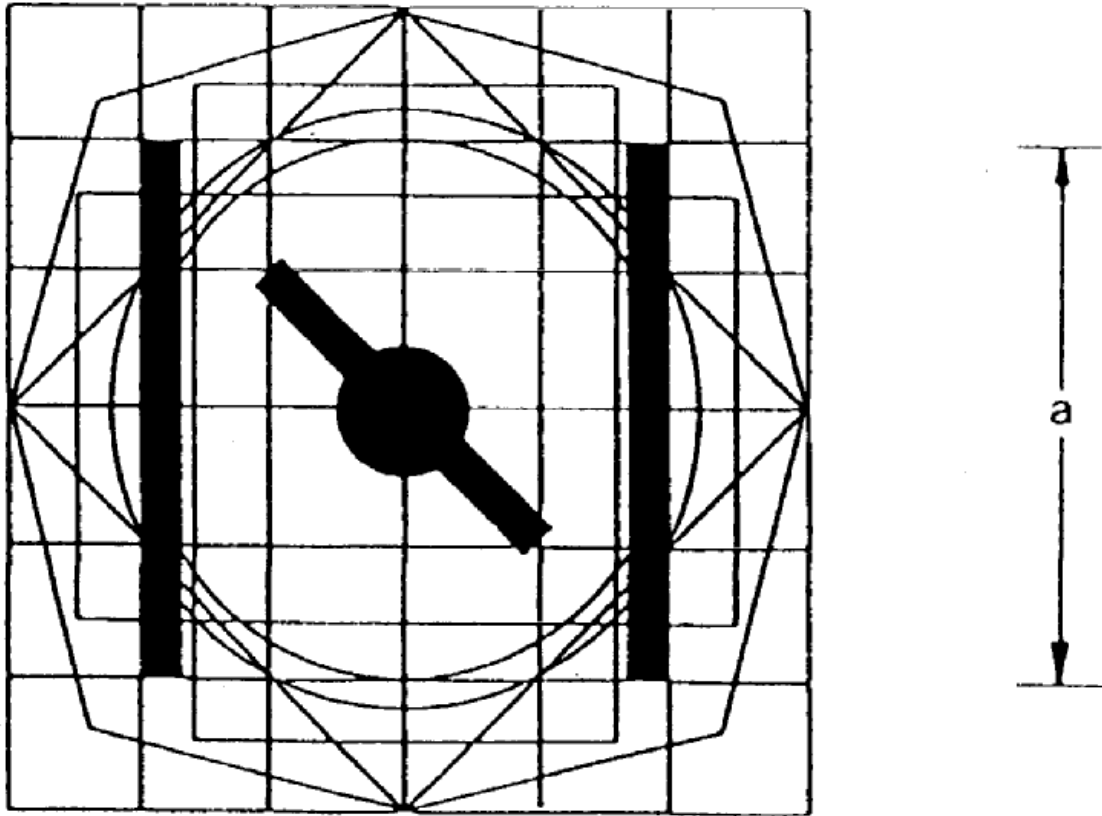


Фигура 4

Аварийни светлини

Две възможности:

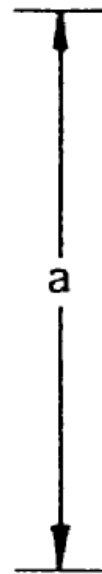
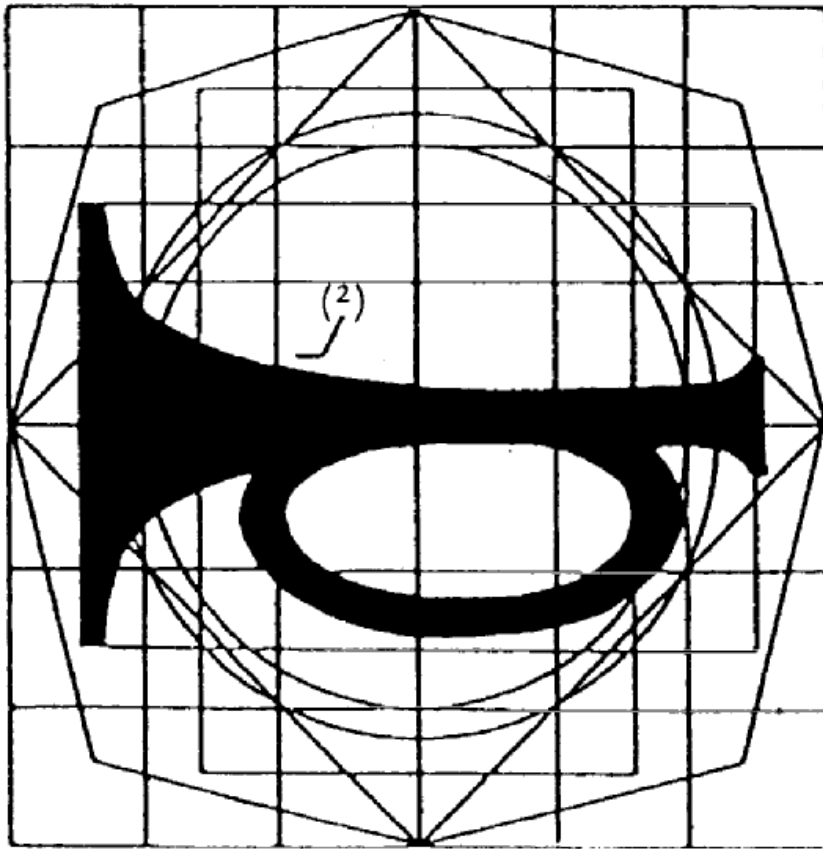
- Идентификационен сигнал, разположен надлъжно
Цвят на контролния сигнал: червен
или
- Едновременно функциониране на пътепоказателите (и двете стрелки на фигура 3).



Фигура 5

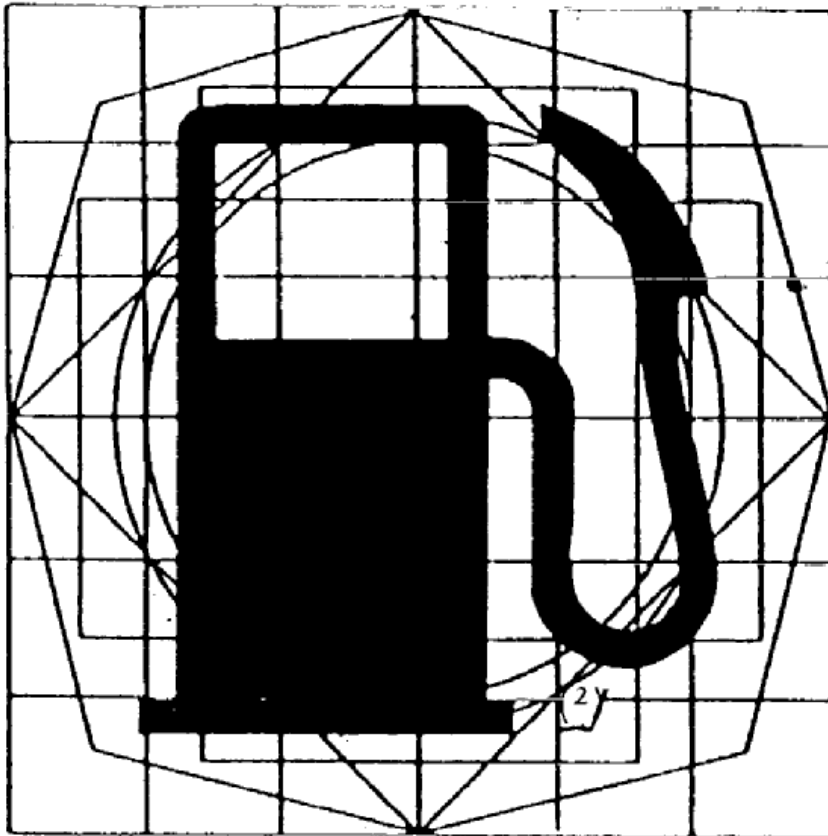
Въздушна дроселова клапа за студено пускане в ход на двигателя

Цвят на контролния сигнал: кехлибареножълто



Фигура 6

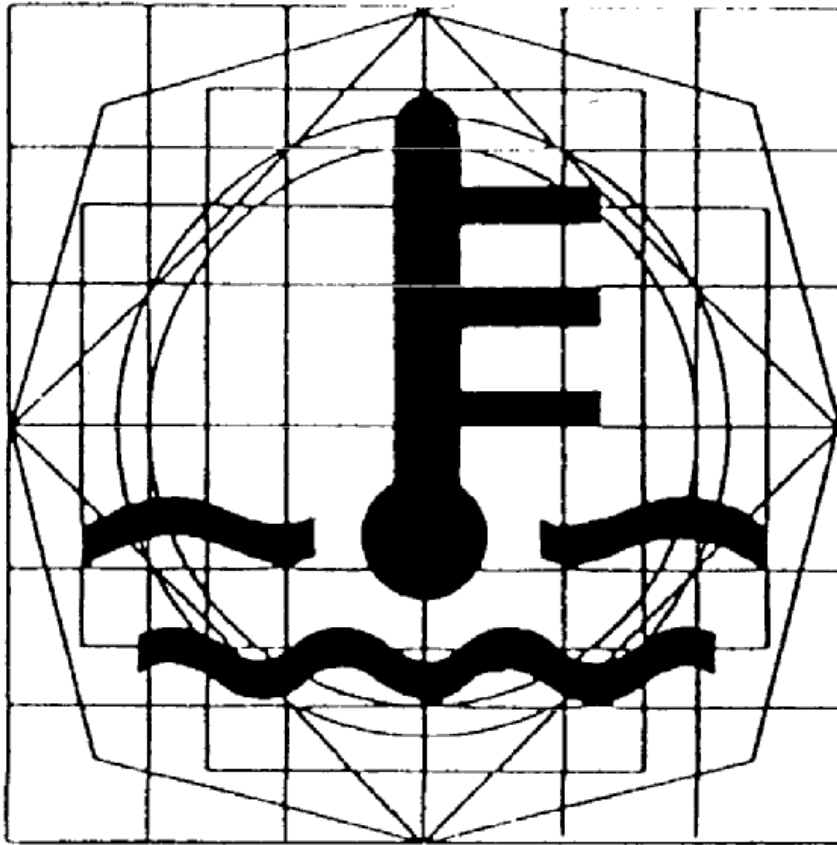
Звуково-предупредителен сигнал



Фигура 7

Равнище на горивото

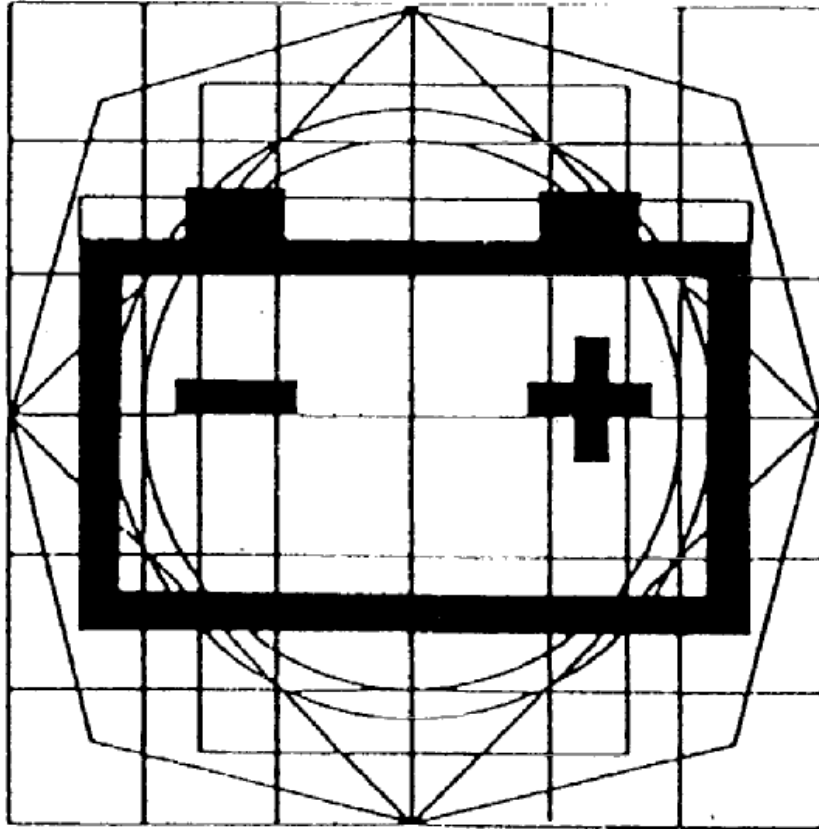
Цвят на контролния сигнал: кехлибареножълто



Фигура 8

Температура на охлаждащата течност за двигателя

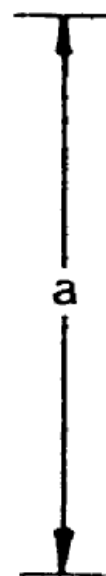
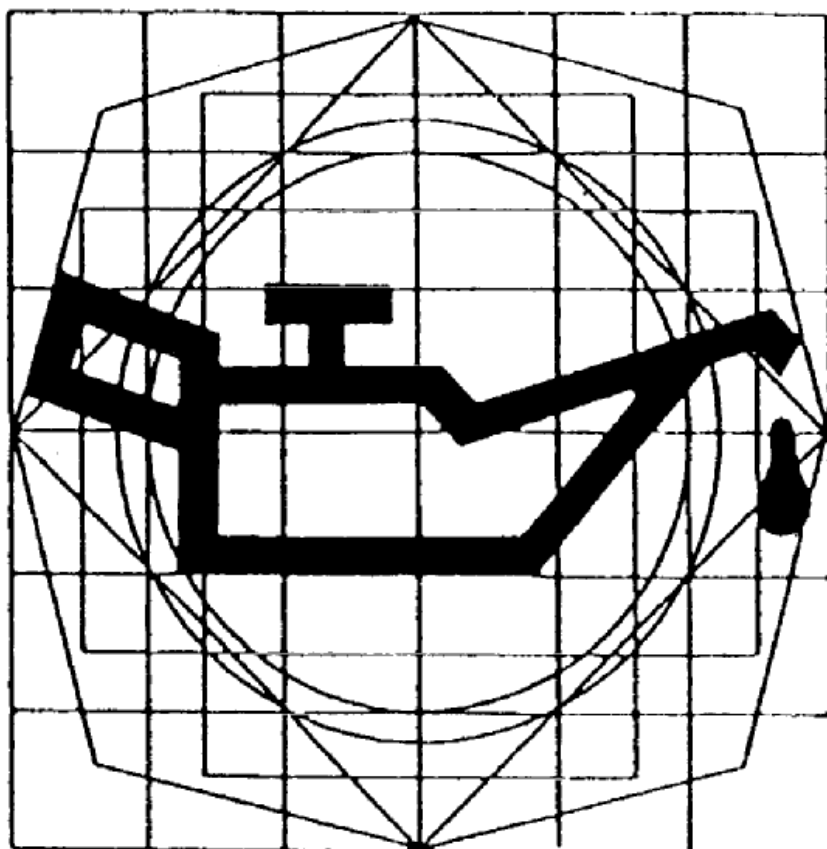
Цвят на контролния сигнал: червен



Фигура 9

Зареждане на акумулаторната батерия

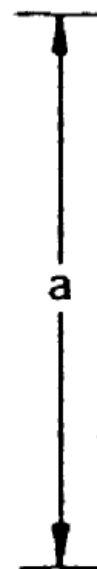
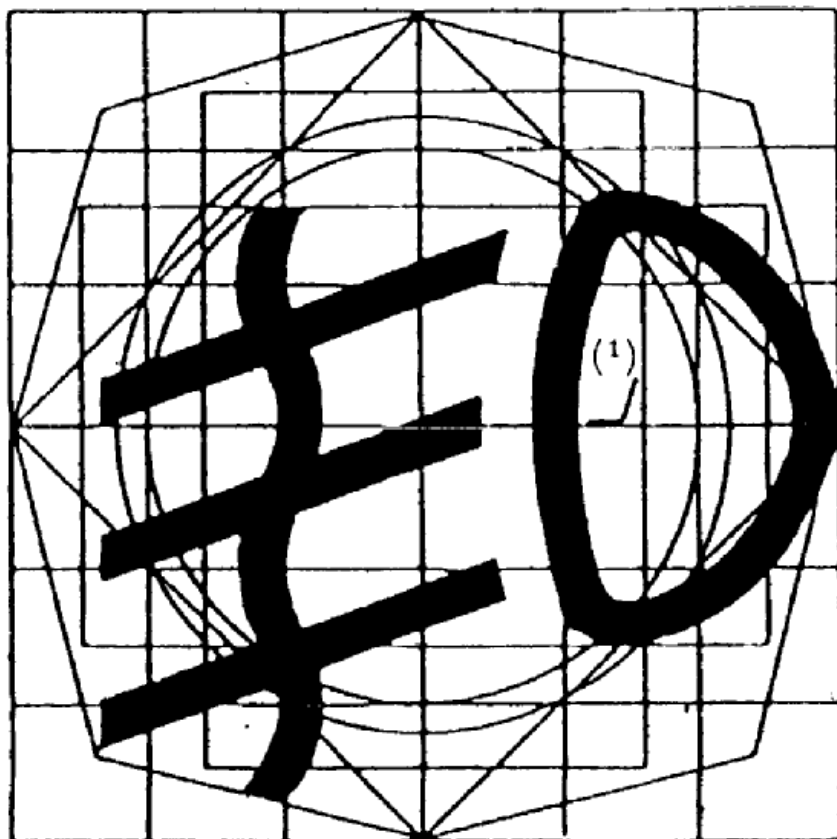
Цвят на контролния сигнал: червен



Фигура 10

Налягане на маслото на двигателя

Цвят на контролния сигнал : червен

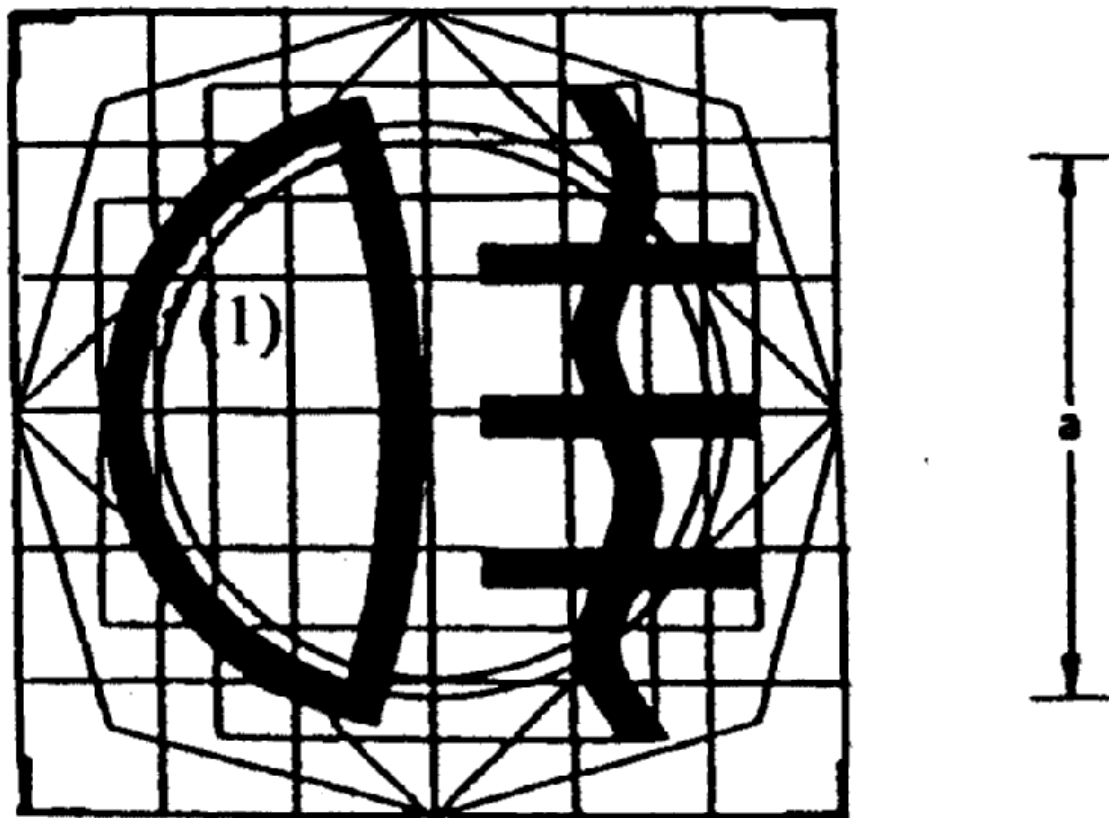


Фигура 11

Предни фарове за мъгла⁽³⁾

Цвят на контролния сигнал: зелен

↓ 2000/74/ЕО чл. 1 и приложение точка I приложение 2

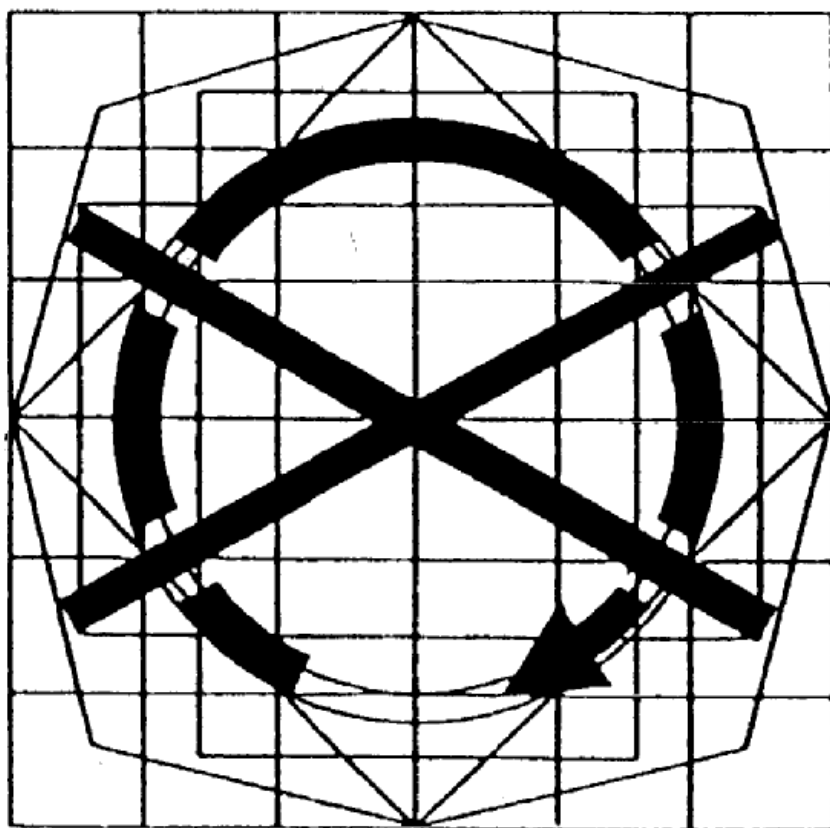


Фигура 12

Задни светлини за мъгла⁽³⁾

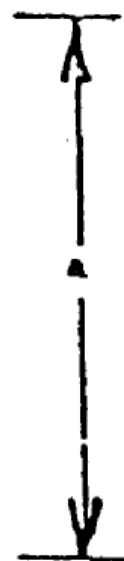
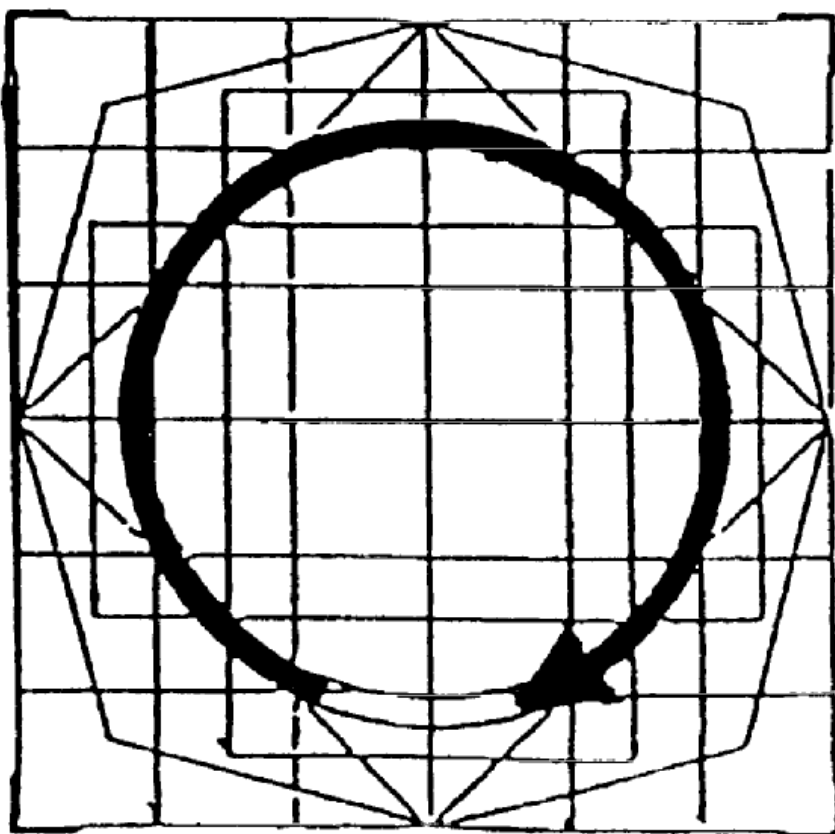
Цвят: кехлибареножълт

↓ 93/29/ЕИО
→₁ 2000/74/ЕО чл. 1 и приложение точка I приложение 2



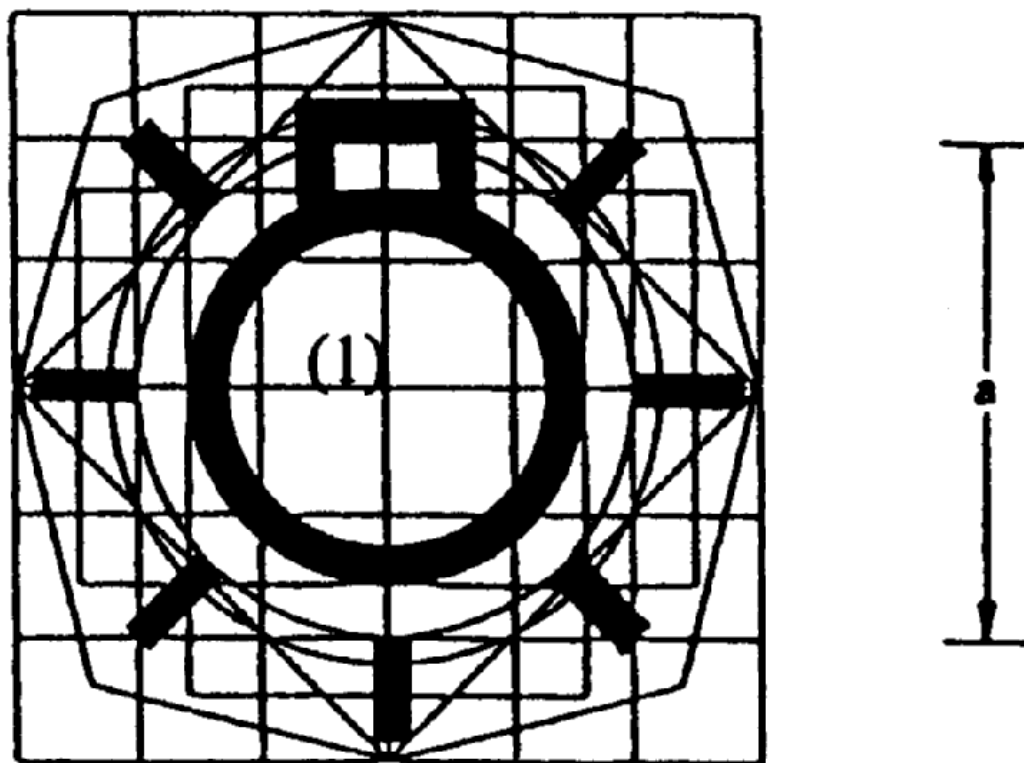
→₁ *Фигура 13*

Орган за управление на запалването или спирането на двигателя в положение „изключено” ←



→₁ *Фигура 14*

Орган за управление на запалването или спирането на двигателя в положение „включено” ←

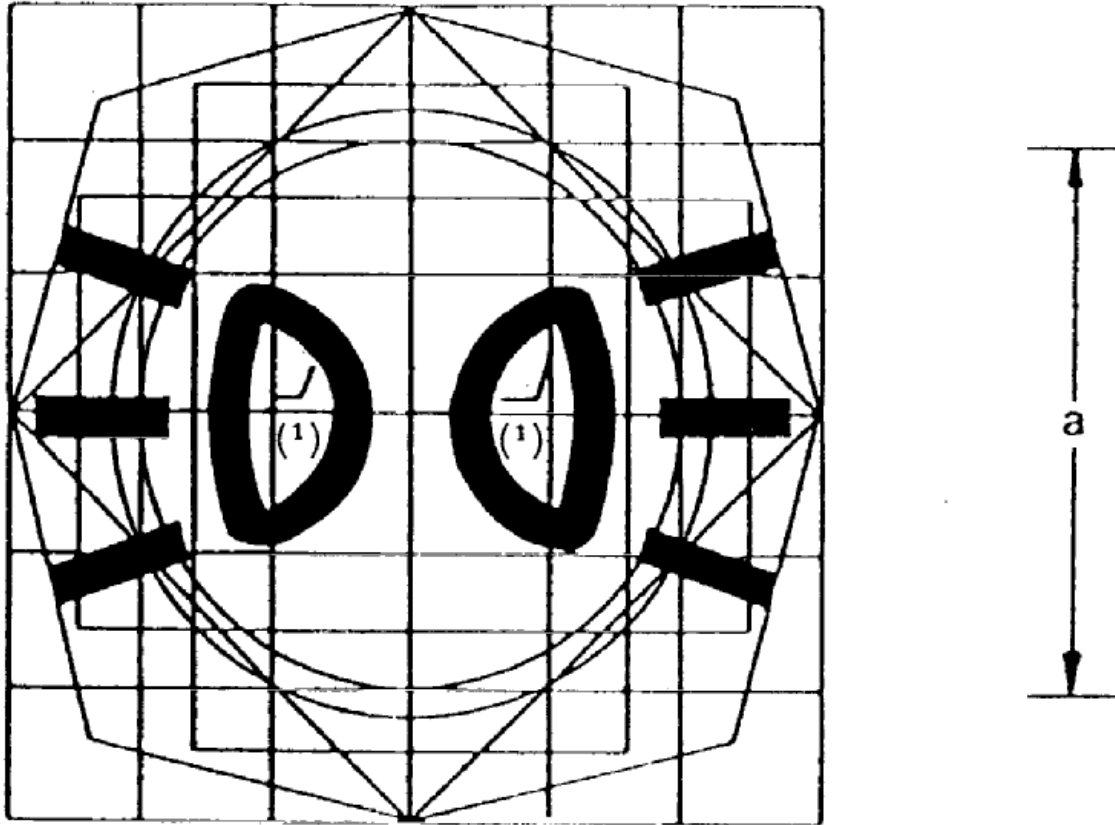


Фигура 15

Главен ключ за превключване на светлините

Цвят: зелен

↓ 93/29/ЕИО
→₁ 2000/74/ЕО чл. 1 и приложение точка I приложение 2

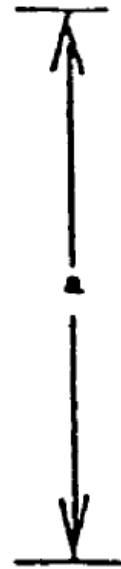
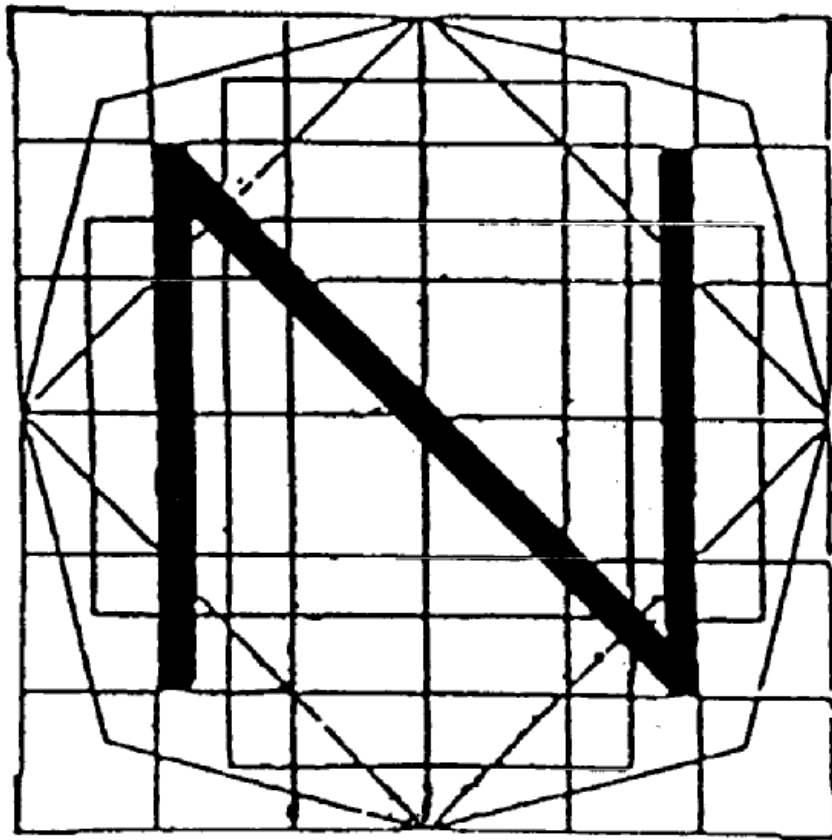


→₁ *Фигура 16*

Габаритни светлини (странични)

(ако органът за управление не е отделен, той може да бъде обозначен чрез символа, показан на фигура 15)

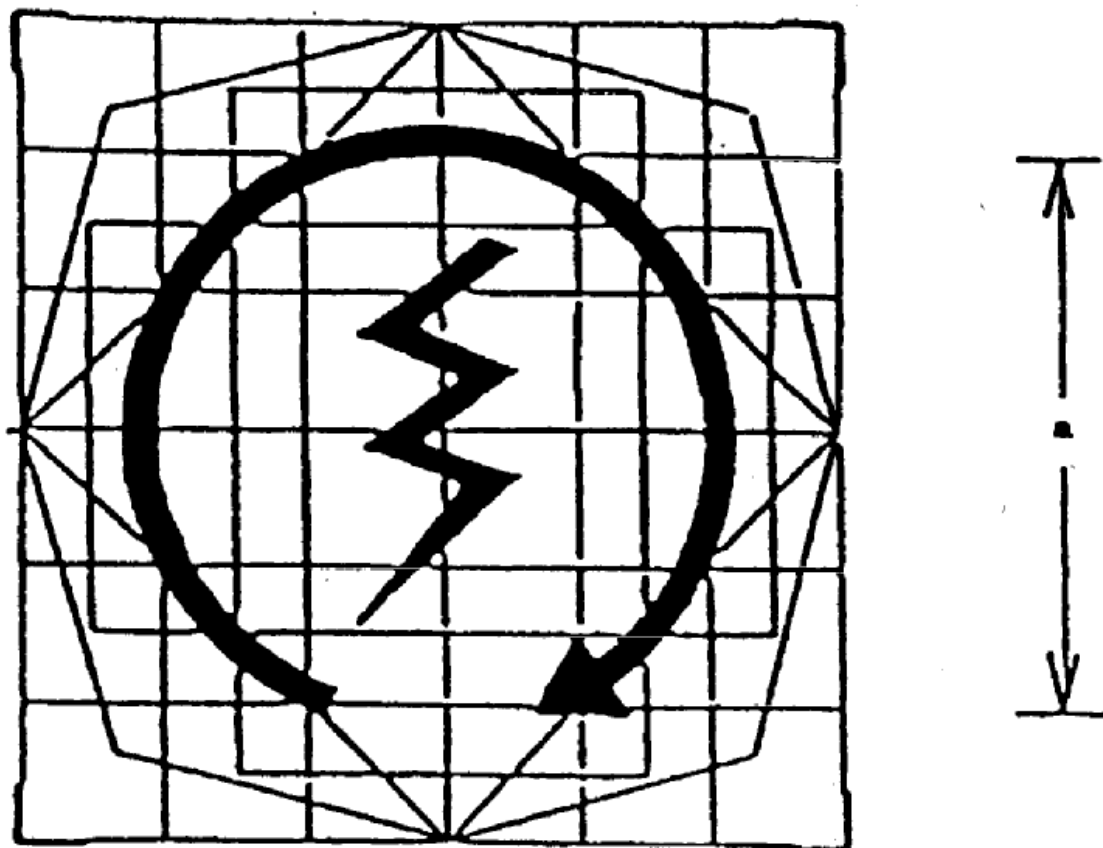
Цвят на сигнализатора: зелен ←



Фигура → 17 ←

“Неутрално положение” (автоматична трансмисия)

Цвят на контролния сигнал: зелен



Фигура → 18 ←

Електрически стартер

Бележки:

↓ 2000/74/ЕО чл. 1 и приложение I параграф 2

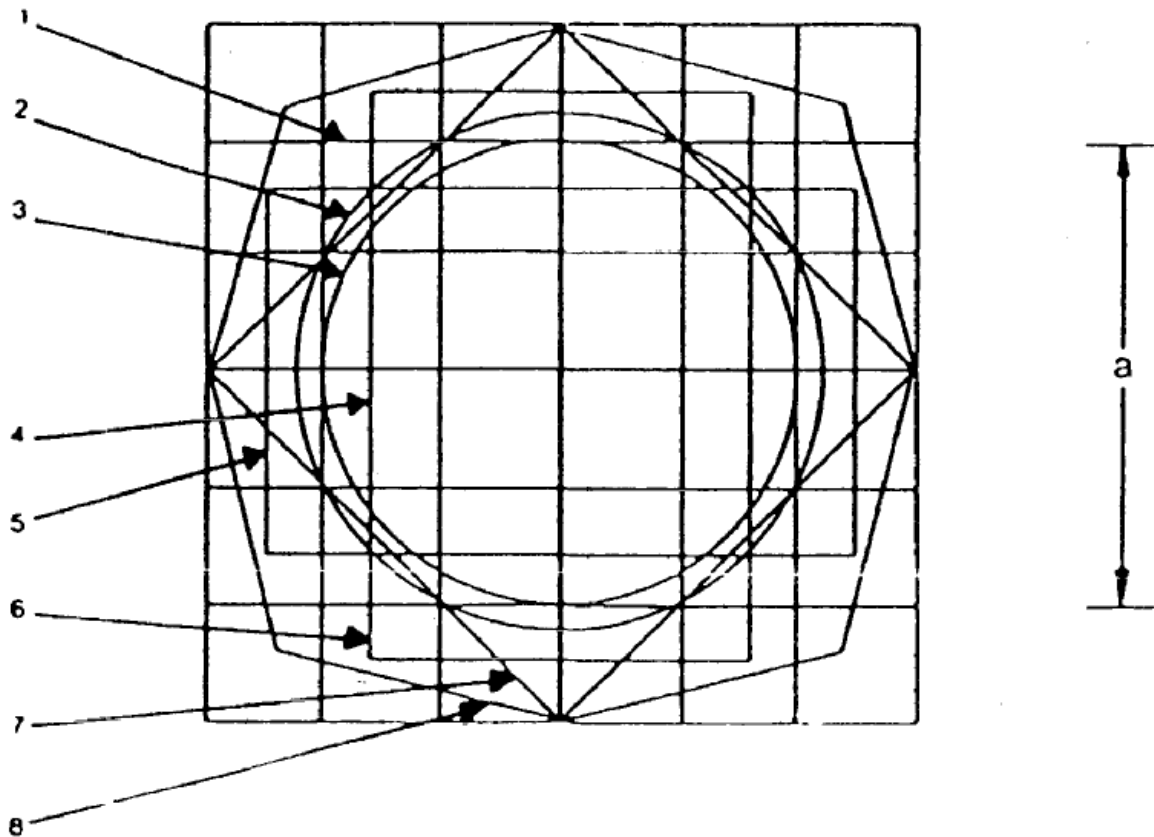
- (1) Рамкираните повърхности могат да бъдат твърди.

↓ 93/29/ЕИО (адаптиран)

- (2) Тъмната част на този символ може да бъде заменена от неговия силует; тогава бялото поле в тази диаграма може да бъде изцяло в тъмен цвят.
- (3) Ако за управлението на предните фарове и задните светлини против мъгла се използва едно и също устройство, тогава използваният символ ☒ е ☒ този за "преден фар против мъгла."

Допълнение

Структура на образца на основата за символите, посочени в раздел 2.1.5



Фигура 1

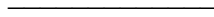
Образец на основата

Образецът на основата се състои от:

1. базов квадрат със страна 50 мм; този размер отговаря на номинален размер "а" в оригинала;
2. базов кръг с диаметър 56 мм, който има приблизително същата площ като основния квадрат (1);
3. в базовия квадрат (1) е начертан втори кръг с диаметър 50 мм;
4. втори квадрат, чиито върхове лежат върху базовия кръг (2), а страните му са успоредни на страните на базовия квадрат (1);
5. и 6. два правоъгълника, които имат площ, равна на площта на базовия квадрат (1); техните страни се намират под прав ъгъл една към друга и всяка от тях е проектирана така, че да разделя срещуположните страни на базовия квадрат в симетрични точки;

7. трети квадрат, чиито страни преминават през точките на пресичане на базовия квадрат (1) и базовия кръг (2) и са наклонени под ъгъл от 45° , като по този начин се осигуряват най-големите хоризонтални и отвесни размери на образеца на основата;
8. неправилен осмоъгълник, който се образува от прави линии, наклонени под ъгъл от 30° към стените на квадрата (7).

Образецът на основата лежи върху мрежа, чиято долна страна е дълга 12,5 мм и съвпада с базовия квадрат (1).



ПРИЛОЖЕНИЕ II



↓ 2000/74/ЕО приложение (адаптиран)	чл. точка	1 II	и II
---	--------------	---------	---------

Допълнение 1

Информационен документ по отношение на идентификацията на органите за управление, сигналните устройства и информационно екранните устройства на тип моторно превозно средство на две или три колела

(прилага се към искането на съставното типово одобряване на ЕО, при положение че то е представено отделно от искането за одобряване на превозното средство)

Пореден номер (даден от заявителя):

Заявлението за съставно типово одобрение на ЕО относно идентификация на органите за управление, сигналните устройства и информационно-екранните устройства на определен тип двуколесно и триколесно моторно превозно средство съдържа информацията, изложена в следните точки на приложение II към Директива  2002/24/ЕО на Европейския парламент и на Съвета, част 1, дял А .

- 0.1
- 0.2
- от 0.4 до 0.6
- 9.2.1.

↓ 93/29/ЕИО

Допълнение 2

Name of administration

Сертификат за типово одобрение на компоненти по отношение на символи за идентификация на органите за управление, сигналните устройства и информационно-екранните устройства на тип дву- и триколесно моторно превозно средство

ОБРАЗЕЦ

Протокол No издаден от техническа служба дата

Типово одобряване на ЕО на компонент No: Резрешение No:
.....

1. Марка (търговско наименование на производителя):
2. Тип на превозното средство и всички версии и варианти, ако има такива:
3. Име и адрес на производителя:
.....
4. Име и адрес на упълномощен представител на производителя (ако има такива):
.....
5. Дата, на която превозното средство е представено на изпитване:
6. Одобряването е издадено/отказано¹:
7. Място:
8. Дата:
9. Подпис:

¹ Ненужното се зачерква.



ПРИЛОЖЕНИЕ III

Част А

Отменената директива и списък на нейните последователни изменения (посочени в член 6)

Директива 93/29/ЕИО на Съвета (ОВ L 188, 29.7.1993 г., стр. 1)

Директива 2000/74/ЕО на Комисията (ОВ L 300, 29.11.2000 г., стр. 24)

Част Б

Срокове за транспониране в националното право [и за прилагане] (посочени в член 6)

Директива	Срок за транспониране	Дата на прилагане
93/29/ЕЕС	14 декември 1994 г.	14 юни 1995 г. ^(*)
2000/74/ЕС	31 декември 2001 г.	1 януари 2002 г. ^(**)

(*) В съответствие с чл. 5 параграф 1 първа алинея от Директива 93/29/ЕИО:

“От датата, посочена в първа алинея, държавите-членки не могат, по причини, свързани със символите за идентификация на органите за управление, сигналните устройства и информационно-екранните устройства, да забраняват първоначалното въвеждане в експлоатация на превозни средства, които отговарят на изискванията на настоящата директива.”

Считано от 14 юни 1995 г., държавите-членки прилагат разпоредбите, посочени в първа алинея.

(**) В съответствие с чл. 2 от Директива 2000/74/ЕО:

“1. От 1 януари 2002 г. държавите-членки не могат, по причини, свързани с идентификацията на органите за управление, сигналните устройства и информационно екранните устройства:

- да отказват ЕО типово одобряване на определен тип двуколесно или триколесно моторно превозно средство,
- да забраняват регистрирането, продажбата или пускането в движение на двуколесни или триколесни моторни превозни средства,

ако идентификацията на органите за управление, сигналните устройства и информационно-екранните устройства отговаря на изискванията на Директива 93/29/ЕИО, изменена с настоящата директива.

2. От 1 юли 2002 г. държавите-членки отказват да предоставят типово одобрение на ЕО на всеки нов тип двуколесно или триколесно моторно превозно средство по причини, свързани с идентификацията на органите за управление, сигналните устройства и информационно-екранните устройства, ако изискванията на Директива 93/29/ЕИО, както е изменена от настоящата директива, не са изпълнени.”

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

ТАБЛИЦА НА СЪОТВЕТСТВИЕТО

Директива 93/29/ЕИО	Настоящата директива
Членове 1 и 2	Членове 1 и 2
Член 3, алинея първа	Член 3 параграф 1
Член 3, алинея втора	Член 3 параграф 2
Член 4, уводни думи	Член 4, уводни думи
Член 4, първо тире	Член 4 буква а)
Член 4, второ тире	Член 4 буква б)
Член 5 параграф 1	—
Член 5 параграф 2	—
—	Член 5
Член 6	Членове 6 и 7
Приложения I и II	Член 8
—	Приложения I и II
—	Приложение III
—	Приложение IV